



خلاصه تغییرات و بهروز رسانی‌های L.A. Care Health Plan مزایا و خدمات تحت پوشش Medi-Cal

تاریخ اعمال تغییرات: 1 آگوست 2020

عضو محترم L.A. Care،

بدین‌وسیله تغییرات خدمات تحت پوشش Medical در L.A. Care Health Plan (L.A. Care) را به آگاهی شما می‌رسانیم. بهروز رسانی‌های زیر تغییرات اخیر L.A. Care را شرح می‌دهد. دلیل ایجاد این تغییرات:

- بهروز رسانی‌های کتابچه 2020 راهنمای اعضای L.A. Care Medi-Cal/مدرک پوشش؛ و/یا،
- مزایا و خدمات جدید که به عنوان عضو Medi-Cal از L.A. Care در اختیار شما قرار دارند.

متن زیر به کتابچه 2020 راهنمای اعضای L.A. Care Medi-Cal/مدرک پوشش اضافه شده است. این تغییرات را مطالعه کنید و این نامه را در کنار کتابچه 2020 راهنمای اعضای L.A. Care Medi-Cal/مدرک پوشش نگه دارید. اگر پرسشی دارید با بخش خدمات اعضای L.A. Care به شماره **1-888-839-9909 (711 TTY)** تماس بگیرید. در هر ساعت از شبانه‌روز و هریک از روزهای هفته، از جمله تعطیلات، می‌توانید با این شماره تماس بگیرید. این تماس رایگان است.

بخش: مزایا و خدمات

مزایای Medi-Cal تحت پوشش L.A. Care Health Plan

برنامه تمدید مراقبت موقت پس-زایمانی

برنامه تمدید مراقبت موقت پس-زایمانی (Provisional Postpartum Care Extension, PPCE) برای آن دسته از اعضای مونث Medi-Cal که در دوران بارداری یا پس از زایمان دچار مشکل روانی می‌شوند، پوشش تکمیلی فراهم می‌کند.

L.A. Care Health Plan مراقبت روانی ویژه مادران را در دوران بارداری و تا دو ماه پس از زایمان ارائه می‌کند. برنامه PPCE این پوشش را به مدت حداکثر 12 ماه پس از تشخیص یا پس از زایمان، هریک که دیرتر باشد، تمدید می‌کند. اگر برای این که مشمول برنامه PPCE شوید، پزشک باید مشکل روانی مادر را ظرف 150 روز پس از زایمان گواهی کند. اگر پزشکتان تشخیص دهد که دریافت خدمات فکر می‌کنید که به این خدمات نیاز دارید، درباره آنها با پزشکتان مشورت کنید. PPCE برای شما ضروری است، باید فرمهای مرتبط را برای شما تکمیل و ارسال کند.

اطلاعیه عدم تبعیض

تبعیض خلاف قانون است. L.A. Care Health Plan قوانین فدرال حقوق مدنی را رعایت می کند. L.A. Care Health Plan بر مبنای نژاد، رنگ پوست، اصلیت ملی، سن، ناتوانی و معلولیت، یا جنسیت در حق هیچکس تبعیض قائل نمی شود، هیچکس را مستثنی نکرده و یا رفتار متفاوتی با آنها نمی کند.

تسهیلات L.A. Care Health Plan:

- کمک ها و خدمات رایگان مانند موارد زیر به افراد معلول و ناتوان، تا بتوانند براحتی با ما ارتباط برقرار کنند:
 - ✓ مترجمان مجرب زبان اشاره.
 - ✓ اطلاعات نوشتاری به فرمت های دیگر (حروف چاپی درشت، صوتی، فرمت های الکترونیکی دسترس پذیر، سایر فرمت ها)
- خدمات رایگان زبان مانند موارد زیر به افرادی که زبان اول شان انگلیسی نیست، اعم از:
 - ✓ مترجمان شفاهی واجد شرایط.
 - ✓ اطلاعات نوشتاری به زبان های دیگر.

در صورت نیاز به این خدمات 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته حتی روزهای تعطیل با L.A. Care Health Plan به شماره **1-888-839-9909** تماس بگیرید. یا، اگر دچار ضعف شنوایی یا گفتاری هستید با **711 TTY** تماس حاصل نمایید.

نحوه تسلیم شکایت

اگر تصور می کنید L.A. Care Health Plan در ارائه این خدمات قصور ورزیده یا به هر ترتیبی دیگری بر پایه نژاد، رنگ پوست، اصلیت ملی، سن، ناتوانی و معلولیت، یا جنسیت تبعیض قائل شده است می توانید نزد L.A. Care Health Plan شکایت کنید. شما می توانید شکایت خود را تلفنی، کتبی، حضوری یا الکترونیکی تسلیم کنید:

- تلفنی: 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته حتی روزهای تعطیل با L.A. Care Health Plan به شماره **1-888-839-9909** تماس بگیرید. یا، اگر دچار ضعف شنوایی یا گفتاری هستید با **711 TTY** تماس حاصل نمایید.

- کتبی: فرم شکایت را پر کرده یا یک نامه نوشته و آنرا به نشانی زیر ارسال دارید:

L.A. Care Health Plan
Member Services Department
1055 West 7th Street, 10th Floor
Los Angeles, CA 90017

- حضوری: به مطب پزشک خود یا L.A. Care Health Plan مراجعه کرده و بگوئید که می خواهید شکایت کنید.
- الکترونیکی: به وب سایت L.A. Care Health Plan در نشانی www.lacare.org مراجعه کنید.

دفتر حقوق مدنی

شما همچنین می‌توانید بصورت تلفنی، کتبی و یا الکترونیکی شکایت حقوق مدنی خود را به سازمان خدمات بهداشتی و انسانی آمریکا (U.S. Department of Health and Human Services)، دفتر حقوق مدنی تسلیم کنید:

- تلی: با شماره **1-800-368-1019** تماس بگیرید. اگر دچار ضعف شنوایی یا گفتاری هستید با **TTY/TDD 1-800-537-7697** تماس بگیرید.
- کتبی: یک فرم شکایت پر کرده یا یک نامه نوشته و آنرا به نشانی زیر ارسال دارید:

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201

فرم های شکایت در این آدرس موجود است <http://hhs.gov/ocr/office/file/index.html>

- الکترونیکی: به سایت شکایات دفتر حقوق مدنی مراجعه کنید:

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>

اداره خدمات درمانی مدیریت شده کالیفرنیا مسئول نظارت بر طرح‌های خدمات درمانی است. در صورت داشتن اعتراض علیه پلان بیمه درمانی خود باید پیش از تماس با بخش، ابتدا از طریق شماره **1-888-839-9909 (711 TTY/TDD)** با پلان بیمه درمانی خود تماس بگیرید و از فرآیند اعتراض پلان بیمه درمانی خود استفاده کنید. استفاده از این روال شکایات، شما را از اعمال هرگونه حقوق یا راحل‌های قانونی احتمالی که ممکن است در اختیارتان باشد منع نمی‌کند. اگر در رابطه با اعتراضی که مربوط به یک مورد اورژانسی است، اعتراضی که به نحوه قانع کننده‌ای توسط طرح درمانی شما حل و فصل نشده، یا اعتراضی که برای مدت بیش از 30 روز همچنان لاینحل مانده به کمک نیاز دارید، می‌توانید برای تقاضای کمک با اداره خدمات درمانی کالیفرنیا تماس بگیرید. ممکن است واجد شرایط «بازبینی پزشکی مستقل» (IMR) نیز باشید. اگر برای IMR واجد شرایط باشید، روال IMR به طریقی بی طرفانه تصمیمات پزشکی اتخاذ شده توسط برنامه خدمات بهداشتی و درمانی را مورد رسیدگی قرار می‌دهد. این تصمیمات می‌تواند در رابطه با لزوم دریافت خدمات یا درمان پیشنهاد شده، تصمیمات مربوط به پوشش برای درمان‌های دارای ماهیت آزمایشی یا پژوهشی و اختلافات در میزان هزینه خدمات پزشکی اضطراری یا فوری باشد. اداره دارای شماره رایگان **(1-888-466-2219)** و خط **TDD (1-877-688-9891)** ویژه افراد مبتلا به اختلالات شنوایی یا گفتاری نیز هست. وب سایت اینترنتی این اداره (www.dmhca.gov) حاوی فرمهای شکایت، فرم‌های درخواست IMR و دستورالعمل‌های آنلاین است.

English: Free language assistance services are available. You can request interpreting or translation services, information in your language or in another format, or auxiliary aids and services. Call L.A. Care at **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 hours a day, 7 days a week, including holidays. The call is free.

Spanish: Los servicios de asistencia de idiomas están disponibles de forma gratuita. Puede solicitar servicios de traducción e interpretación, información en su idioma o en otro formato, o servicios o dispositivos auxiliares. Llame a L.A. Care al **1-888-839-9909 (TTY 711)**, las 24 horas del día, los 7 días de la semana, incluso los días festivos. La llamada es gratuita.

Chinese: 提供免費語言協助服務。您可申請口譯或翻譯服務，您使用之語言版本或其他格式的資訊，或輔助援助和服務。請致電 L.A. Care 電話 **1-888-839-9909 (TTY 711)**，服務時間為每週 7 天，每天 24 小時（包含假日）。上述電話均為免費。

Vietnamese: Có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho quý vị. Quý vị có thể yêu cầu dịch vụ biên dịch hoặc phiên dịch, thông tin bằng ngôn ngữ của quý vị hoặc bằng các định dạng khác, hay các dịch vụ và thiết bị hỗ trợ ngôn ngữ. Xin vui lòng gọi L.A. Care tại **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí.

Tagalog: Available ang mga libreng serbisyo ng tulong sa wika. Maaari kang humiling ng mga serbisyo ng pag-interpret o pagsasaling-wika, impormasyon na nasa iyong wika o nasa ibang format, o mga karagdagang tulong at serbisyo. Tawagan ang L.A. Care sa **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 na oras sa isang araw, 7 araw sa isang linggo, kabilang ang mga holiday. Libre ang tawag.

Korean: 무료 언어 지원 서비스를 이용하실 수 있습니다. 귀하는 통역 또는 번역 서비스, 귀하가 사용하는 언어 또는 기타 다른 형식으로 된 정보 또는 보조 지원 및 서비스 등을 요청하실 수 있습니다. 공휴일을 포함해 주 7일, 하루 24시간 동안 L.A. Care, **1-888-839-9909 (TTY 711)**번으로 문의하십시오. 이 전화는 무료로 이용하실 수 있습니다.

Armenian: Տրամադրելի են լեզվական օգնության անվճար ծառայություններ: Կարող եք խնդրել բանավոր թարգմանչական կամ թարգմանչական ծառայություններ, Ձեր լեզվով կամ տարբեր ձևաչափով տեղեկություն, կամ օժանդակ օգնություններ և ծառայություններ: Չանգահարեք L.A. Care **1-888-839-9909** համարով (TTY 711), օրը 24 ժամ, շաբաթը 7 օր, ներառյալ տոնական օրերը: Այս հեռախոսազանգն անվճար է:

Farsi:

خدمات رایگان امداد زبانی موجود می باشد. می توانید برای خدمات ترجمه شفاهی یا کتبی، اطلاعات به زبان خودتان یا فرمت دیگر، یا امدادها و خدمات اضافی درخواست کنید. با L.A. Care به شماره **1-888-839-9909 (TTY 711)** در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته شامل روزهای تعطیل تماس بگیرید. این تماس رایگان است.

Russian: Мы предоставляем бесплатные услуги перевода. У Вас есть возможность подать запрос о предоставлении устных и письменных услуг перевода, информации на Вашем языке или в другом формате, а также вспомогательных средств и услуг. Звоните в L.A. Care по телефону **1-888-839-9909 (TTY 711)** 24 часа в сутки, 7 дней в неделю, включая праздничные дни. Этот звонок является бесплатным.

Japanese: 言語支援サービスを無料でご利用いただけます。通訳・翻訳サービス、日本語や他の形式での情報、補助具・サービスをリクエストすることができます。L.A. Care までフリーダイヤル **1-888-839-9909 (TTY 711)** にてご連絡ください。祝休日を含め毎日 24 時間、年中無休で受け付けています。

Arabic:

خدمات المساعدة اللغوية متاحة مجانًا. يمكنك طلب خدمات الترجمة الفورية أو الترجمة التحريرية أو معلومات بلغتك أو بتنسيق آخر أو مساعدات وخدمات إضافية. اتصل بـ L.A. Care على الرقم **1-888-839-9909 (TTY 711)** على مدار الساعة وطوال أيام الأسبوع، بما في ذلك أيام العطلات. المكالمات مجانية.

Panjabi: ਪੰਜਾਬੀ: ਮੁਫਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਤੁਸੀਂ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਫੋਰਮੈਟ ਵਿੱਚ, ਜਾਂ ਸਹਾਇਕ ਉਪਕਰਣਾਂ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। L.A. Care ਨੂੰ **1-888-839-9909 (TTY 711)** ਨੰਬਰ ਉੱਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ, ਇੱਕ ਦਿਨ ਵਿੱਚ 24 ਘੰਟੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਵਿੱਚ 7 ਦਿਨ, ਛੁੱਟੀਆਂ ਸਮੇਤ। ਕਾਲ ਮੁਫਤ ਹੈ।

Khmer: សេវាជំនួយខាងភាសា គឺមានដោយឥតគិតថ្លៃ។ អ្នកអាចស្នើសុំសេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ឬការបកប្រែ ស្នើសុំព័ត៌មាន ជាភាសាខ្មែរ ឬជាទម្រង់មួយទៀត ឬជំនួយប្រយោជន៍ និងសេវា។ ទូរស័ព្ទទៅ L.A. Care តាមលេខ **1-888-839-9909 (TTY 711)** បាន 24 ម៉ោងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃ មួយអាទិត្យ រួមទាំងថ្ងៃបុណ្យផង។ ការបកប្រែនេះគឺឥតគិតថ្លៃឡើយ។

Hmong: Muaj kev pab txhais lus pub dawb rau koj. Koj tuaj yeem thov kom muab cov ntaub ntauv txhais ua lus lossis txhais ua ntauv rau koj lossis muab txhais ua lwm yam lossis muab khoom pab thiab lwm yam kev pab cuam. Hu rau L.A. Care ntawm tus xov tooj **1-888-839-9909 (TTY 711)**, tuaj yeem hu tau txhua txhua 24 teev hauv ib hnub, 7 hnub hauv ib vij thiab suab nrog cov hnub so tib si, tus xov tooj no hu dawb xwb.

Hindi: मुफ्त भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। आप दुभाषिया या अनुवाद सेवाओं, आपकी भाषा या किसी अन्य प्रारूप में जानकारी, या सहायक उपकरणों और सेवाओं के लिए अनुरोध कर सकते हैं। आप L.A. Care को **1-888-839-9909 (TTY 711)** नंबर पर फ़ोन करें, दिन में 24 घंटे, सप्ताह में 7 दिन, छुट्टियाँ सहित। कॉल मुफ्त है।

Thai: มีบริการช่วยเหลือภาษาฟรี คุณสามารถขอรับบริการการแปลหรือล่าม ข้อมูลในภาษาของคุณหรือในรูปแบบอื่น หรือความช่วยเหลือและบริการเสริมต่าง ๆ ได้ โทร L.A. Care ที่ **1-888-839-9909 (TTY 711)** ตลอด 24 ชั่วโมง 7 วันต่อสัปดาห์รวมทั้งวันหยุด โทรฟรี

Lao: ພາສາອັງກິດ ມີບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າ. ທ່ານສາມາດຂໍບໍລິການນາຍພາສາ ຫຼື ແບພາສາໄດ້, ສໍາລັບຂໍ້ມູນໃນພາສາຂອງທ່ານ ຫຼື ໃນຮູບແບບອື່ນ, ຫຼື ເຄື່ອງມືຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ບໍລິການເສີມ. ໃຫ້ໂທຫາ L.A. Care ໄດ້ທີ່ **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 ຊົ່ວໂມງຕໍ່ມື້, 7 ມື້ຕໍ່ອາທິດ, ວອມເຖິງວັນພັກຕ່າງໆ. ການໂທແມ່ນບໍ່ເສຍຄ່າ.